

Procedimiento para recibir la vacuna Covid-19

La vacunación contra Covid-19 se administrará de forma gratuita. También pueden vacunarse los extranjeros que no dispongan de registro de residente (jyūminhyō) y estén con libertad temporal.

1. Se recibirá del gobierno local un “boleto de vacunación (cupón)” y un “aviso para la vacunación contra la Covid-19”

El tiempo para recibir el boleto de vacunación varía según la región y la edad. Los extranjeros que no tienen registro de residente (jyūminhyō), deben consultar con la oficina del gobierno local de su zona llevando un documento en el que se pueda verificar su dirección.

Muestra de la boleta de vacunación

(Este es el modelo de la ciudad de Kobe. El modelo puede cambiar dependiendo de la ciudad.)

650-8570
神戸市中央区加納町6-5-1 神戸市役所1号館

神戸 太郎 様

281000

あなたの接種券番号(10桁)
2813017060

必ずお読みください。

- 接種を受ける前に事前予約が必要になります。詳しくは同封のお知らせをご確認ください。
- 接種を受ける際は、この接種券と本人確認書類をお持ちください。本人確認書類の具体的な例は、同封のお知らせをご確認ください。
- その他、ご不明な点はコールセンターまでお問い合わせください。
「神戸市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター」
TEL: 078-277-3320
<受付時間> 平日(月～金) 8:30～20:00
休日(土日祝) 8:30～17:30

接種券		診察したが接種できない場合			
券種	2 ワクチン接種	1 回目	券種	1 予約のみ	1 回目
請求先	兵庫県神戸市	281000	請求先	兵庫県神戸市	281000
券番号	2813017060		券番号	2813017060	
氏名	神戸 太郎		氏名	神戸 太郎	

2810002813017060 112810002813017060

接種券		診察したが接種できない場合			
券種	2 ワクチン接種	2 回目	券種	1 予約のみ	2 回目
請求先	兵庫県神戸市	281000	請求先	兵庫県神戸市	281000
券番号	2813017060		券番号	2813017060	
氏名	神戸 太郎		氏名	神戸 太郎	

222810002813017060 122810002813017060

接種を受ける方へ

- シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。
- 右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時)
Certificate of Vaccination for COVID-19

1 回目
接種年月日
年 月 日
接種場所

2 回目
接種年月日
年 月 日
接種場所

氏名 神戸 太郎
住所 神戸市中央区加納町6-5-1 神戸市役所1号館
生年月日 1932年12月25日生

2. Hacer reserva para recibir la primera dosis de la vacuna.

La vacuna se administrará 2 veces. Primero, debe realizar la primera reserva.

Método de realizar la reserva

・ En caso de vacunarse en el lugar establecido por el gobierno local.

Haga la reserva desde el sitio web de reservas del gobierno local, o llame al centro de llamadas del gobierno local para hacer la reserva.

En el aviso para la vacunación encontrará la URL del sitio donde se debe hacer la reserva, el código

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

QR y el número de teléfono del centro de llamadas.

- En caso de vacunarse en una institución médica (como por ejemplo en el hospital al que siempre va):

El método de reserva varía según el gobierno local, por lo tanto, lea bien el aviso o la página web del gobierno local.

Puede hacer la reserva directamente en una institución médica (página web o teléfono), o puede hacer la reserva desde el sitio web de reservaciones del gobierno local o un centro de llamadas.

En los siguientes sitios puede encontrar instituciones médicas en las que puede vacunarse.

(Solo japonés e inglés)

Japonés: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

Inglés: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

Además, es posible que pueda recibir la vacuna en el trabajo o en la universidad a la que asiste.

*Tenga cuidado de no hacer reserva en más de un lugar.

*Los métodos y procedimientos de reserva pueden cambiar en el futuro.

3. Al recibir la primera dosis:

Qué llevar: Boleto de vacunación,

Documento de verificación de identidad (tarjeta de residente, pasaporte, tarjeta de número personal My Number, etc.)

Cuestionario previo (Lo recibirá con el aviso de vacunación. Debe rellenarlo antes de ir a vacunarse. Consulte el siguiente sitio web para ver el formulario en diferentes idiomas como referencia.)

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

4. Hacer reserva para la segunda dosis:

5. Recibir la segunda dosis

Precauciones después de la vacunación:

Después de la vacunación, debe esperar de 15 a 30 minutos en el local.

Después de la vacunación, es posible que se sienta mal.

Si tiene síntomas graves o si los síntomas persisten después de unos días, consulte con la institución médica.

Aunque reciba la vacuna, continúe tomando medidas contra infecciones tales como usar mascarilla, etc.

Información:

Información general sobre la vacuna Covid-19 (No se atienden reservas para la vacunación):

Centro de llamadas para vacunas Covid-19 del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.

0120-761770 (Llamada gratuita. Se atiende también sábado, domingo y feriados)

Japonés, inglés, chino, coreano, portugués, español: 9:00 a 21:00

Tailandés: 9:00 a 18:00

Vietnamita: 10:00 a 19:00

*Primero le atenderán en japonés. Por favor diga "Necesito intérprete (tsūyaku o shite hoshii)".

Acerca de la reserva: Consulte con la oficina del gobierno local donde vive.

Fuente / Referencia

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」 (NHK 新型コロナウイルス特設サイト)
<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

「コロナワクチンナビ」 (厚生労働省)
<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」
(Buzz Feed)
<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>

「接種券見本」 (神戸市)
<https://www.city.kobe.lg.jp/documents/42676/t-1.pdf>